Cincinnati, May 16/35.

Liebes Tollnyx,

... Ihre schöne Sendung hat mich herzlich erfreut, und ich wünsche, dass mein Lehrstreben, auf Ihren ausgezeichneten Fortschritten Ihnen Anregung zu schöner Erholung gewähren möchte, die Genugthuung oder Lohn meiner Bemühungen werden, wie Sie mich überzeugen, dass Sie wünschen. Leider sehr wir Deutschgesinnte sagen, dass wir uns selbst christmesserlich zu wenig sorgen. Gleichwohl wir ist uns nicht so glücklich, selbst darüber zu klagen, wie Sie es thun, als Ihre Correspondenz beweist. Ihre Erholung und Erbauung suchen wir Ihnen zu verschaffen, und sie wird Ihnen gewiss nicht fehlen. Vielleicht bringt uns ein glücklicher Zufall Ihre Gegenwart für Einige Wochen zu Besuch, wie sie mir vorgestern Abend von Ihnen versprochen sind.

Ich sandte Ihnen nun — vorgestern? ich weiss nicht, aber ich finde es billig, dass Sie mir abermals Ihre Adresse zu wissen thun. Wollen Sie Ihre Anzeige über meine Sendung beifügen. Vielleicht finden Sie etwas Ihnen Interessantes. Ihre Empfehlung an Ihre Eltern, wie Ihre Adresse, will ich gewissenhaft ausrichten. Ihre Adresse ist: Mr. Jacob Tollnyx, Belleville, St. Clair County, Illinois. Ihre Briefe gehen über Cincinnati, Ohio. Ihre Postadresse ist: Cincinnati, Ohio. Ihre Briefe gehen über Cincinnati, Ohio. Ihre Briefe gehen über Cincinnati, Ohio. Ihre Briefe gehen über

[illegible] Blüthen und (carunculirt) grün, von den Orchideen, Polygalen, Bobaniche lifolia, Serjan. quadrangularis — und Blüthezeit —

Es soll dieses Jahr mein Aufenthalt für d. Sommer hier für mich in Illinois über Missouri genommen werden — Sintemal die Prairie der Illinois Indianer mehr dürftig

gelegenen der Missouri? — —

Obwohl ich mich [illegible] Bäume, [illegible] meine Gesundheit wünschte, [illegible] wäre, so will ich die Reise [illegible] Schott, Polygalen [illegible] machen.

Allen selten Orchideen (Cypr. Pod. spectab, [illegible] von Ihnen gesandt — den mit Arten der Sagittaria. —

Serjania macrophylla, Cissus bulbifera!

Gerardiae (mit Lenuifolia)

unseren Ex. der Serj. quadrang. & am. von Ihnen mitgetheilten

Alle Quercus wollen;

mir sind gültige in Ihrem nächsten Briefe [illegible] Ihnen gütigst

Ihnen [illegible] mich [illegible] sind mir 65 Species — [illegible]

sind gewesen. — Ich besitze von Orchideen (gänzlich) [illegible] mein Privatbesitz Ihnen von Allen [illegible] Species, wo ich [illegible] (Cypripedia) (wovon aber einige mir [illegible] Ihnen [illegible] Ihnen gleichfalls in solch [illegible] Species [illegible], darunter 150–200 von [illegible] 400 Species [illegible]. Ihnen, darunter 150–200 der Pflanzen von mir selbst gesammelten Species getrocknet, [illegible] trockenen sind, stehen Ihnen mit meinem Rath [illegible] gütigst

[illegible] Ich [illegible] gesammelt kann ich leider

Ihnen jetzt Eine [illegible] einsenden. Ich sende Ihnen

Ihnen [illegible] Bradrones flor. Rastadienbi, [illegible]

[illegible] Rückand [illegible] [illegible] [illegible] — [illegible]

[illegible] mir [illegible] Ihnen [illegible]. — Es wäre [illegible]

[illegible] mir Anzeige [illegible]. Ihnen [illegible], wenn Sie [illegible]

[illegible] Ihnen [illegible] [illegible].

Einige, die Sie etwa [illegible] in Ihrer Rügen

an mich senden wollen, bitte ich zu adressiren:

Dr J. F. Care of Dr Med. Seiger, Philadelphia. — bis

[illegible] Mitte October [illegible] ich Ihre Briefe in Savannah

oder Charleston, S.C. poste restante Jos. Conrad.

Herr Newbreau wohnt bei Hartmann, [illegible] Apotheker

in York (Canada) mein [illegible] [illegible] Freund.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
cm
copyright reserved
MISSOURI BOTANICAL GARDEN

(bank in New Orleans)

Wollten Sie ihn ersuchen (ja ersuchen bei Haar Papa an ihr M.L.) so könnten Sie durch freundliche Aufmerksamkeiten seinen mütterlichen Instructionen bezüglich der Localitäten. Sie gehen wohl nach Louisiana?

Wann schreiben Sie wieder? Sie müssen Ihre Reise, mit seinen schönen Landschaften Ihnen schon gönnen.

Leben Sie wohl!

Ihr treuer

L. Rauch

Anm.

Houstonia purpurea kann sie vorher 50.
Viola canadensis 25
tenella 25
Epipteges 12
Cleome 1/2 ?? endst den übrigen. ei gravenzien Pfl.
— die Asper von Illinois prairie, Cuß Indian Cache gewesen, liegen in d. Flor.

All meine Cäste sind gegenwärtig verlieren; ich muß diese einzeln Ihre Pflanzen später die Ihnen Ihr Herbarium einzusenden Cäpsulen-Früchte vorziehen. Meine Tabellen sind nicht so beschrieben, ich bitte mehr, vollständig Ihre neuen Beiträge vorzunehmen.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
cm
copyright reserved
MISSOURI BOTANICAL GARDEN

MISSOURI BOTANICAL GARDEN
PAPERS

1835

Mount Ida Ark.

Aug. 22

Dear Sir

I have

Dr G Engelmann,

1839

Frank, Dr. T.
1835, March 10th
Cincinnatti

TRANSLATION
by Carla E. Lange, Missouri Botanical Garden
Cincinatti, March 10, 1835.

Dear Colleague,

I was very happy to receive your shipment and wish I could send you something you like as proof of my sincere gratitude. I shall be happy to cultivate your cacti in the future since your extraordinary love for them inspires me to become more fond of them. I was not fortunate enough to make as much progress as you did in your herbarium. Study alone is a slow process and I regret very much not to be able to enjoy your teachings and knowledge in my enterprise. Perhaps the stars will be kind to clear up the mistakes I make.

I do not know how much to send you now because I believe that you should receive the same number you sent me. Should the number I send you not equal the ones you sent me, please let me know so I won't owe you too much. I can send you only very little of what you wanted, because most of my duplicates are already packed for the trip to Germany. These I shall send you from the fatherland together with the ones I collect in the South. Should you still receive my letter in Belleville, would you please do me the favor of making a map of the regions where you collected most, giving the names of the places, (especially where you found the orchids, Polygala, Scirpus) together with the time of their flowering.

This map is supposed to be a guide for Dr. Homburg who will collect for me in Illinois and Missouri. Do the prairies of Illinois offer things different from those of Missouri?--

Although I hope that my representative will send me some beautiful things, I still ask you to give Dr. Schott the following things for me:

All orchids (except Orch. spectab. and the ones you have sent), the American species of Sagittaria, Seymeria macrophylla, cuita bulbiflora, Gerardia (except tennifolia), several specimens of Scrip. quadrang. and also, if you have them, all Quercus species. Please let me know what you were able to do in your next letter.

Of the things sent to me, 65 species were new to me, but I like them all. Now, I own some misformed plants (by accident), I shall keep them for you. After my return, you can have specimens of 150-200 of the most beautiful of the 400 species of plants

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
cm
copyright reserved
MISSOURI BOTANICAL GARDEN

which I collected bv myself in Switzerland.

I am unable to reciprocate for the present with which you honoured me. In the meantime, I am sending you my Prodromus flor. Rastadiensis which I wrote as a student and which was supposed to be the basis for something more important. At least it might serve you as an enumeration in case you should want something later on from our area.

Any letters you should wish to send me after the middle of August should be addressed: Dr. T.F. care of Dr. med Geyer, Philadelphia--until at least the middle of October I hope to receive your letters in Savannah, G. or Charleston, S.C.

Mr. Hartmann lives near New Orleans; he was formerly an apothecary in Kork (Baden) and is one of my old botanical friends. Should you visit him (his address you can get from Mrs. Rapp at the U. I. bank in New Orleans) you will be cordially received and may be get useful information with regard to localities. You will probably go to Louisiana?

My best wishes accompany you on your trip and my strong desire that I might hear from you more often.

Fare well,

Yours respectfully,

T. Frank, M.D.

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
cm
copyright reserved
MISSOURI BOTANICAL GARDEN